

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Episode 14 – In die Vergangenheit für die Zukunft

Anna entdeckt die Zeitmaschine und erfährt, dass die Terroristen ein historisches Ereignis austradieren wollen. Aber welches? Der Spieler schickt sie ins Jahr 1961. Nur 60 Minuten bleiben ihr. Kann sie dem Pastor trauen?

Der Pastor kann die Bedeutung des Satzes "In der Teilung liegt die Lösung" erklären, und er weiß wie gefährlich die RATAVA ist. Der Spieler ist der Meinung, dass Anna eine Zeitreise in das Jahr 1961 machen muss, um das Rätsel zu lösen. Mit der Losung "Die Liebe versetzt Berge" kann sie, so der Pastor, in die Gegenwart zurückkehren. Anna reist in die Vergangenheit, zum 13. August 1961. Ihr bleiben nur noch 60 Minuten zur Erfüllung ihrer Mission. Ist das genug?

Manuskript der Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006, eleven-five am. You've got 65 minutes to accomplish your mission.

FLASHBACK:

Ja, ich weiß, wer Sie sind.

COMPUTER:

Somebody wants to help you.

FLASHBACK:

Und jetzt hören Sie gut zu! D A C H F E G. Sein Name in Noten.

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Die Zeitmaschine

SPIELER:

Anna, try and figure out how this machine works!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

But how exactly do I do that? OK, let's keep it simple. Herr Pastor, was ist das?

PFARRER:

Es ist eine Zeitmaschine. Wie in den Science-Fiction-Filmen.

ANNA:

Eine Zeitmaschine? Like in a sci-fi film? A machine that can travel through time??? Nein!

PFARRER:

Doch, doch. Ich hab' sie selbst schon getestet.

ANNA:

Schon getestet? But it looks brand new.

PFARRER:

Ja, sie ist ganz neu. Diese Zeitmaschine ist ein spezielles Modell. Sie reist nur in die Vergangenheit.

ANNA:

It's a special model which travels ... Vergangenheit?

PFARRER:

Ja. Die Geschichte, alles, was passiert ist, "history", verstehen Sie? Aber eine Bande von Zeitterroristen ...

ANNA:

Not them again, the group of terrorists who want to erase an historic event! Meinen Sie RATAVA?

PFARRER:

Sie wissen sehr viel, Anna, aber Sie wissen noch nicht alles. In der Teilung liegt die Lösung.

ANNA:

In der Teilung? 1961 ...?

PFARRER:

Ja, 1961. Wollen Sie eine Zeitreise machen? Setzen Sie sich hier auf diesen Stuhl!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 1

ANNA:

What? Is the priest suggesting a voyage in time???

SPIELER:

Yes! You must go back to 1961. That's where the solution is: In der Teilung liegt die Lösung.

ANNA:

The message on the mirror. So the solution is in the division. The division of Berlin. The construction of the wall which was in the past.

SPIELER:

Everything depends on that! So off you go to 1961!

ANNA:

Hang on, hang on a second ... there's one thing I don't quite get. Die Vergangenheit, that's feminine and die Maschine, that's feminine, too?

SPIELER:

Exactly.

ANNA:

So why do they say "in der Vergangenheit" – in the past and with the machine – "mit der Maschine"?

SPIELER:

Good point. With prepositions "in" or "mit" you change the definite article.

ANNA:

And I'm changing time. Going back 45 years ...? This is scary!

SPIELER:

Don't worry. The priest already tested it.

ANNA:

Is that what he said? "Ich habe sie schon getestet."

SPIELER:

Yes.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

But how am I gonna get back to 2006?

SPIELER:

You can count on me. Off you go, Anna!

SITUATION 2 – Eine Zeitreise, bitte!

ANNA:

Ja, Herr Pastor. Eine Zeitreise, bitte!

PFARRER:

Dreizehnter August Neunzehnhunderteinundsechzig?

ANNA:

August 13th 1961? Ja, err, nein! Einen Moment! What do I do to get back? Und wie ...?

PFARRER:

Wie Sie zurückkommen? Kein Problem. Hören Sie gut zu: Die Liebe versetzt Berge.

ANNA:

What's love got to do with it?

PFARRER:

Wiederholen Sie!

ANNA:

Does he want me to repeat it? Die Liebe ...

PFARRER:

Ja, die Liebe versetzt Berge.

ANNA:

"Die Liebe versetzt Berge." But what does that mean? And what on earth am I doing strapped into this armchair?

PFARRER:

Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei! Hoffentlich klappt's!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

COMPUTER:

The journey is beginning.

PFARRER:

Nicht vergessen, Anna, die Liebe versetzt Berge, nicht vergessen! Und Vorsicht vor der Frau in Rot, Anna!

DECODAGE 2

SPIELER:

Love can move mountains ... those were the words of the priest!

ANNA:

Yet another mysterious phrase? Well, OK. Die Liebe versetzt Berge ... But what are we gonna do in 1961?

SPIELER:

We follow the music and we're going to find the key. Trust me!

CONCLUSION

COMPUTER:

Voyage over. You've gone back in time to August thirteenth 1961, congratulations. Round fourteen completed. It's five fifty five pm. You have 60 minutes left.

FLASHBACK:

Wollen Sie eine Zeitreise machen?

COMPUTER:

Will you be able to finish your mission?

FLASHBACK:

Nicht vergessen, Anna, die Liebe versetzt Berge, nicht vergessen!

COMPUTER:

Do you know where you're heading? Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse